

YIDDISH LXXIX

1. TSEHSHMEHTTERN (smash) Bei dir iz kasheh kahrtoffel; bei mir iz tsehshmehttehrteh boolbes. **Voss iz deer der oontershayd tzvishen tzebechen oon tzheshmehttern? Die tzoll shticker**
2. LOOCHOS (tablets) Tzen Gebott, tzvay luchos, ayn Gott
Venn die reggeeroong vollt oondz die tzen gebott gegeben oon nit der Aybushter, volt Moshe arrohpgetroggt tzvay hoondert loochos.
3. KAHLB/ KEHLBL (calf) A kahlb zoggt nit ois vehr zoll im shechten.
Nor in Toyreh layent men veggan a royteht tellitseh oon a goldeneht kehbl
4. PAHTCH IN PONIM (slap in the face) Kayn hent hott nit doss mazl; kreegt men foon om sei vie sei ah pahtch in ponim
Vehr kenn kayn pahtch in ponim nit fahrtroggen, kenn oich kayn gelt nit fahrdeennen
5. BAHLAHGEHRT (besieged) Fahrhayret iz azoy vie bahlahgehrt. Die voss zeinen arein villen arois; die voss zeinen arois villen arein. **Zayer veesen iz azoy vie broit in a bahlahgert shtot. Yedder ayner kreegt a bissel, kayner kreegt nit tzoofeel.**
6. KORBEN (sacrifice) Tvuah iz oich a korben obber ess fohdehrt boimel oon veiroich
Foon a posheteht b'haymeh vehrt a hayliker korban
7. OISFEHLEN (shortage) Biz Moshiach vett koomen, vett allemohl oisfellen gehrechtikeit oon mentshlechteit. **Az meh vett lebben vett kayn tsorres nit oisfellen**
8. SHOFF (sheep) Vie kennen die shoff shloffen az der volff shtayt dehrbei?
Az meh shehrt die shoff, tzitterehn die lemmer
9. FAHRNICHTEHN (destroy) Doss voss nemmt yohren tzu boyen, kenn men farnichten in an oigenblik.
Ayder meh gayt boyen, tracht besser voss meh gayt farnichten
10. BRENNEN/FAHRBRENNEN (burn) Az ess haybt onn Brennen beim shochen, bistu oich in a sekonneht. **Zei gorr zicher az vest nit dahrffen tzurikforren ayder doo gayst dem breek fahrbrennen**

11. HAYLIK (holy) Vie azoy vehrt men haylik? Doorch Meisem Tovim.
A tzaddik lebbt noch. Der voss meh hott im fahrhaylikt lebbt shoin nit
12. KRIAH (mourning tear) Oif a Sayfer Torah, shneidt men tzvay moll kriaah.
Kriaah zeh't yedder ayner; a tzebrochener hartz, keen kayner nit zenn
13. GETZ (idol) Villst az Gott zoll zich fahrnterrisiren on a golem? To farvoss deent men getzen? **Voss is ehrger foon deenan a getz? Deenen ahn ahndehren bassar v'dahm**
14. SHTEHLN/AREINSHTELLEN (place/place inside) Vie meh shtehlt zich, azoi shtayt men. **Ayder meh shtehlt zichfahrois, zoll men zenn tzi meh vett eich tzoorik areinlozzen**
15. OOMRAYN (unclean/impure) Mentshen zeinen oomrayn. Derfahr moozen zay zich venden tzoo Gott. **Venn iz die neshomeh gevven rayn? Venn Gott hott ess areingelaygt**
16. **In dem mentsch; venn iz die neshomeh gevorren oomrayn? Gleich nochdem vie Gott hott ess areingelaygt in dem mentsch.**
17. OIF TZOO LOCHIS (spite) Ess hott gehehrst sinas mahvet. Off tzoo lochis hott ehr mir geshikkt ahn einlahdoong
Az meh hott fahreeble, klehrt men veggen tonn Off Tzoo Lochis.
18. MOYER (wall) A moyer bahsheetzt; a moyer mit a vasser groob, bahsheetzt ahlz mehr
Oif a vahnt hayngt men bilder; oif a moyer hayngt men mentshn.
19. TROYER (sadness) Az men iz tzoofreden dehenenntern zich alleh, az meh troyehrt, dehrveitehren zich alleh.
Trehren zett men; troyer feelt menn